

jelenetét tárgyalja, melyben a voyeurizmusnak kitüntetett szerepet tulajdoníthatunk. Az ábrázolt szkopofília ugyanis a mozinézó filmbéli leképeződéseként értelmezhető Christian Metz *A képzeletbeli jelentő* valamint, Thomas Elsaesser és Malte Hagener *Cinema as Window and Frame* című tanulmányok alapján. Ebből az állításból kiindulva jut dolgozatom arra a következtetésre, mely szerint egy szubjektív beállítás, s annak előzménye, cselekménybeli kontextusa révén létrejön egy metalepszis. Ennek célja, hogy felhívja a figyelmet a velünk élő, kollektív társadalmi problémára és felelősségre a nőket ért szexuális elnyomást illetően.

Sitkei Dóra (*ELTE Eötvös József Collegium*)

Hogy ugratnak más nyelvek beszélői? – egy empirikus kutatás tanulságai

Az egymással általában közeli kapcsolatban álló személyek közül ugrathatja egyik a másikat, az egymáshoz képest meghatározódó helyzetük függvényében. Egyfelől a közeli kapcsolatot erősítheti az ugratás, más esetben burkolt fenyegetésként, kritikaként a sértés határát súrolhatja. Ekkor a társas interakció egyfajta kontrolljaként szerepel az ugratás, általában valamely apróbb renitensségre (például dicsekvésre) való reakcióként, az eredeti „rend” helyreállítása céljából.

Az előadás során egy kérdőíves kutatás eredményét mutatom be, mely során egy ugratási szituációra nem magyar anyanyelvű, magyarul legalább középfokon tudó személyektől kértem választ, mit mondanának az adott szituációban. Az előadás során szeretném bemutatni a kutatás eredményeit, megemlítve a nehézségeket is.

Gombkötő Bence (*SZTE Móra Ferenc Szakkollégium*)

A mongol lószínnevek nyelvészeti elemzése

A színnevek kutatása már régóta foglalkoztatja az embereket és a tudományt. A kutatások során betekintést nyerhetünk egy nyelvbe és megismerhetjük annak kulturális hátterét. Előadásomban a klasszikus mongol nyelvben szereplő lószínneveket vizsgálom morfológiai, szemantikai és etimológiai szempontból. A mongol kultúrában a lovak kitüntetett szerepet kapnak az élet minden területén, fontosságuk ellenére a velük kapcsolatos színnevek kutatásából hiány mutatkozik. A mongol nyelvág Altaji nyelvcsaládban betöltött szerepének és az egymás közötti kapcsolatainak viszonyáról, illetve a klasszifikációjának a bemutatása után a klasszikus mongol nyelvben lévő alapszínnevekből kiindulva mutatom be, és elemzem először az állatokra vonatkozó, majd csak a lovakra használt összetett, és képzőkkel ellátott színneveket. A képzőket típus alapján rendszerezem, illetve a szóösszetételek struktúráját is bemutatom. A mongol színnevekre vonatkozó irodalom meglehetősen csekély, csak rövid cikkek ill. tanulmányok foglalkoztak a

témával. Az általam gyűjtött lista közel harminc lószínnevet tartalmaz, amelyeket különböző mongol szótárakból gyűjtöttem ki.

Pavlicz Ágnes (*SZTE Móra Ferenc Szakkollégium*)

Neologizmusok fordítása a gyermekirodalomban

A szépirodalomban keletkezett neologizmusok fordítása gyakran kihívást jelent a fordítók számára, különösen a gyermekeknek szóló művek esetében. Az új szavak idegen nyelven való visszaadása sok esetben kölcsönszavakkal történik, azonban más módszereket is felhasználhat a fordító. Az előadás során a neologizmusok és a szókölcsonzés kapcsolatát vizsgálom, valamint rávilágítok további megoldási lehetőségekre is. Az elemzéshez elengedhetetlen a neologizmusok és a gyermekirodalom fogalmának definiálása valamint a kölcsönszavak típusainak meghatározása, úgy mint idegen szavak, jövevényszavak, tükörszavak stb. A kutatás alapja J. K. Rowling Harry Potter regényeinek magyar fordításai: *Harry Potter és a bölcsek köve*, *Harry Potter és a Titkok Kamrája* valamint *Harry Potter és az Azkabani fogoly*. A regények ugyanis mindamellett, hogy korunk egyik legmeghatározóbb olvasmányai közé tartoznak, rengeteg új, varázslatos kifejezéssel gazdagítják szókincsünket.